



...de l'eau chaude économique.

FR

NL



Chauffe-eau instantané électronique DEX

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Elektronische doorstroomwaterverwarmer DEX

Lees voor Installatie / gebruik van het apparaat deze handleiding nauwkeurig door!

Handleiding voor de gebruiker

Sommaire	Inhoudsopgave
1. Consignes de sécurité 3	1. Veiligheidsinstructies 3
2. Description de l'appareil 5	2. Apparaatbeschrijving 5
3. Utilisation. 6	3. Gebruik 6
Réglage de la température 6	Temperatuur instellen. 6
Touches programmables. 6	Programmeertoetsen 6
Limitation de la température 7	Temperatuurbereik 7
Rétablir les réglages par défaut 7	Terugzetten fabrieksinstellingen. 7
Conseil pour économiser l'énergie 8	Tip voor energiebesparing 8
Limite de puissance 8	Vermogensbereik 8
Utilisation sur des installations solaires 8	Gebruik met zonnewarmtesystemen 8
Purge après travaux d'entretien 9	Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden. 9
Nettoyage et entretien. 9	Reiniging en onderhoud. 9
4. Auto-dépannage et S.A.V. 10	4. Probleemoplosser en klantenservice 11
Notice résumée 12	Korte gebruiksaanwijzing. 12



Seul un technicien agréé est autorisé à effectuer le montage, la première mise en service et l'entretien de cet appareil. Celui-ci est alors responsable du respect des normes en vigueur et des consignes d'installation. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages résultant du non-respect du présent manuel!

- N'utilisez l'appareil que s'il a été correctement installé et s'il se trouve dans un état techniquement parfait.
- L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation domestique et des applications similaires dans des locaux fermés et hors gel et il ne doit être utilisé que pour le chauffage de l'eau potable.
- L'appareil ne doit jamais être exposé au gel.
- L'appareil doit être doté d'une mise à la terre permanente et fiable.
- La résistivité de l'eau ne doit pas être inférieure à la valeur minimale indiquée sur la plaque signalétique.
- La pression de l'eau ne doit à aucun moment dépasser la valeur maximale indiquée sur la plaque signalétique.
- Il faut purger l'appareil conformément aux instructions du manuel avant la première mise en service et après chaque vidange (par exemple suite à des travaux dans l'installation d'eau ou en raison d'un risque de gel ou d'une opération de maintenance).
- N'ouvrez jamais l'appareil sans avoir préalablement coupé de manière permanente son alimentation électrique.
- N'apportez aucune modification technique à l'appareil ou aux lignes électriques et aux conduites d'eau.
- Tenez compte du fait que les températures d'eau de plus de 43 °C sont perçues comme étant très chaudes, notamment par les jeunes enfants, et peuvent provoquer une sensation de brûlure. Pensez que les robinets deviennent eux aussi chauds lorsque l'eau coule pendant longtemps.
- La température d'entrée d'eau ne doit pas être supérieure à 70 °C.
- Coupez immédiatement le disjoncteur en cas de défaut. Fermez immédiatement la conduite d'arrivée d'eau froide si l'appareil présente une fuite. Faites uniquement appel au S.A.V. de l'usine ou à un centre technique agréé pour corriger le défaut.

Montage, eerste ingebruikstelling en onderhoud van dit apparaat mogen alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd. Deze is volledig verantwoordelijk voor het in acht nemen van de geldende normen en installatievoorschriften. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade ontstaan door het niet naleven van deze handleiding. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade ontstaan door het niet naleven van deze handleiding.

- Gebruik het apparaat alleen nadat het correct is geïnstalleerd en als het zich in een technisch onbepelbare staat bevindt.
- Het apparaat is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis en soortgelijke plaatsen in gesloten en vorstvrije ruimtes en mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van leidingwater.
- Het apparaat mag niet aan vorst blootgesteld worden.
- Het apparaat goed en duurzaam geaard aangesloten worden
- De minimale specifieke waterweerstand mag niet onder het op het typeplaatje aangegeven waarde komen.
- De waterdruk mag niet boven de op het typeplaatje aangegeven waarde komen
- Voor de eerste ingebruikstelling en iedere keer nadat het apparaat leeggemaakt is (b.v. na werkzaamheden aan de water installatie, vanwege vorst of na reparaties aan het apparaat) moet het apparaat worden ontlucht in overeenstemming met de aanwijzingen.
- Maak het apparaat nooit open zonder eerst de stroomtoevoer geheel te onderbreken.
- Breng geen technische veranderingen aan het apparaat of aan de elektrische en waterleidingen aan.
- Houd er rekening mee dat watertemperaturen boven 43 °C met name door kinderen als heet worden ervaren en een gevoel van verbranding kunnen veroorzaken. Besef dat de kranen heet kunnen worden als er langere tijd warm water door stroomt.
- De watertoevoertemperatuur mag niet hoger dan 70 °C zijn.
- Schakel in het geval van een storing direct de zekeringen uit. Bij lekkage in het apparaat sluit u direct de toevoerleiding van koud water af. Laat de storing



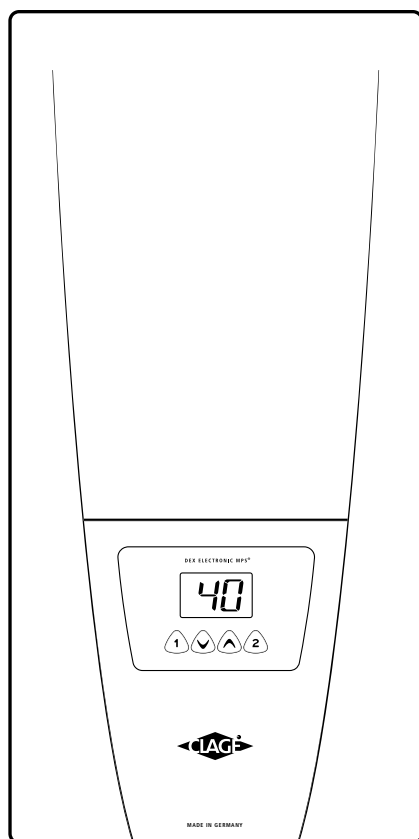
1. Consignes de sécurité

1. Veiligheidsinstructies

- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes dont les aptitudes physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou encore qui manquent d'expérience et/ou de connaissances à la condition d'être surveillés ou d'avoir été formés sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité ainsi que sur les dangers qui en résultent. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et les opérations d'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.
- alleen door de klantenservice van de fabriek of door een erkende vakman herstellen.
- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder alsook door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten en/of bij gebrek aan ervaring en/of bij gebrek aan kennis gebruikt worden, indien u toezicht houdt of ze over het gebruik van het apparaat instructies geeft en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigen en bedienen van het apparaat mogen niet door kinderen zonder toezicht gedaan worden.

2. Description de l'appareil

2. Apparaatbeschrijving



Le chauffe-eau instantané DEX est un appareil résistant à la pression commandé par microprocesseur destiné à la préparation décentralisée d'eau chaude en un ou plusieurs points de prélèvement.

L'électronique régule la puissance consommée en fonction de la température de sortie sélectionnée, de la température d'entrée correspondante et du débit afin d'atteindre la température réglée au degré près et de la maintenir constante en cas de variations de la pression. Vous pouvez régler la température de sortie souhaitée entre 20 °C et 60 °C d'une simple pression sur une touche et la lire sur l'afficheur numérique.

La température d'entrée peut s'élever jusqu'à 70 °C, ce qui permet également une utilisation pour le réchauffage dans les installations solaires.

Le chauffe-eau instantané peut-être raccordé en combinaison avec un relais délesteur externe pour chauffe-eau instantanés électroniques (voir détail notice de montage).

De doorstroomwaterverwarmer DEX is een door een microprocessor aangestuurde, drukvaste doorstroomwaterverwarmer voor de decentrale warmwatervoorziening naar één of meerdere kranen.

De elektronica regelt het stroomverbruik afhankelijk van de ingestelde watertemperatuur, de temperatuur van het toevoerwater en de hoeveelheid water, om zo de temperatuur tot op de graad nauwkeurig te regelen en bij drukschommelingen constant te houden. De gewenste watertemperatuur kan met de toetsen worden ingesteld tussen 20 °C en 60 °C en op het digitale display worden afgelezen.

De temperatuur van het toevoerwater mag maximaal 70 °C zijn, zodat het apparaat ook kan worden gebruikt in combinatie met een zonnearmtesysteem.

De doorstroomwaterverwarmer kan in combinatie met een extern lastrelais voor elektronische doorstroomwaterverwarmers worden gebruikt (details, zie de montagehandleiding).



Réglage de la température / Temperatuur instellen



Le chauffe-eau instantané se met automatiquement en marche lorsque vous ouvrez le robinet d'eau chaude. Il s'éteint automatiquement en refermant le robinet.

Zodra u het warme water van de kraan open draait, schakelt de doorstroomwaterverwarmer automatisch aan. Wanneer de kraan wordt dicht gedraaid, gaat het apparaat automatisch weer uit.

Réglage de la température

- Les touches fléchées et vous permettent d'augmenter ou de diminuer graduellement la température. Une brève pression sur la touche modifie la température de 1 °C, une pression prolongée la modifie continuellement. Vous pouvez sélectionner une température de sortie entre 20 °C et 60 °C.

Temperatuur instellen

- Met behulp van de pijltjestoetsen kunt u de gewenste temperatuur stapsgewijs hoger of lager instellen. Wanneer u kort op een toets drukt, gaat de temperatuur 1 °C omhoog of omlaag. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, blijft de temperatuur omhoog of omlaag gaan. U kunt de watertemperatuur instellen tussen 20 °C en 60 °C.

Remarque: Si la température réglée avec la touche fléchée est inférieure à 20 °C, l'afficheur indique «--» et l'appareil désactive la fonction de chauffage.

Instructie: wanneer met de pijltjestoetsen een temperatuur wordt ingesteld onder 20 °C verschijnt er «--» op het display en wordt de verwarmingsfunctie uitgeschakeld.

Touches programmables

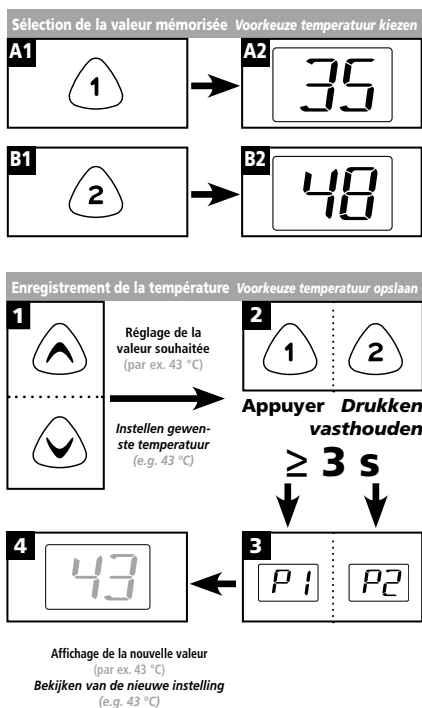
Les deux touches programmables vous permettent de sélectionner rapidement la température pré-réglée. Une pression sur une touche programmable sélectionne la température pré-réglée correspondante qui s'affiche alors. Le réglage par défaut de la touche est de 35 °C et de 48 °C pour la touche . Vous pouvez attribuer vos propres réglages aux touches programmables:

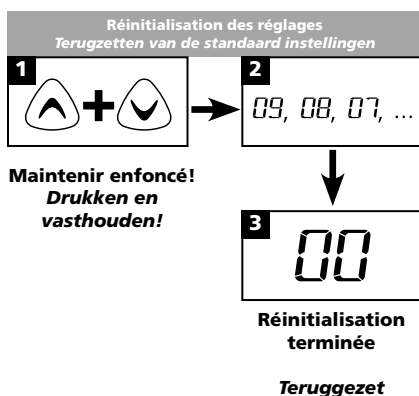
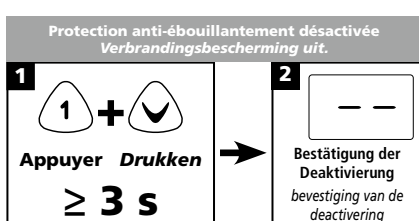
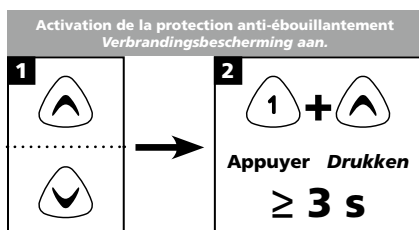
Programmeertoetsen

Met de beide programmeertoetsen kunt u snel en makkelijk de vooraf ingestelde temperatuur selecteren. Wanneer u op een programmeertoets drukt wordt de vooraf ingestelde temperatuur gekozen en getoond. De fabrieksinstelling is voor programma 35 °C en voor programma 48 °C. U kunt de programmeertoetsen zelf instellen:

- Une pression prolongée sur la touche programmable mémorise la température préalablement sélectionnée. L'affichage passe de « P1 » ou « P2 » à la nouvelle valeur mémorisée de la température. Celle-ci est maintenant disponible à tout moment par une simple pression sur la touche programmable correspondante.

- Door de programmeertoetsen langer (minimaal 3 seconden) ingedrukt te houden wordt de geselecteerde temperatuur opgeslagen. De display wisselt van »P1« respectievelijk »P2« op de nieuw opgeslagen temperatuur. U kunt de nieuwe opgeslagen temperatuur nu gebruiken door op de betreffende programmeertoets te drukken.





Limitation de la température

Le chauffe-eau instantané DEX est équipé d'une limitation de la température. Par défaut, celle-ci est désactivée.

- Mise en marche: Sélectionner la température limite, puis maintenir les touches et enfoncées simultanément pendant au moins 3 secondes. L'activation est confirmée par le bref affichage de « HI ».
- Arrêt: Maintenir les touches et enfoncées simultanément pendant au moins 3 secondes. La désactivation est confirmée par le bref affichage de « -- ».

Remarque: L'activation de la limitation de température entraîne également une limitation des touches programmables. Par conséquent, il faut recommencer la programmation des valeurs fixes des touches après avoir désactivé la limitation de température.

Rétablir les réglages par défaut

Vous pouvez rétablir tous les réglages aux valeurs d'origine:

- Maintenez les touches et enfoncées simultanément, l'afficheur décompte alors de « 10 » à « 00 » au rythme d'une seconde par décrétement. La réinitialisation a lieu à « 00 », elle est interrompue si vous relâchez les touches avant.

Temperatuurbereik

De doorstroomwaterverwarmer DEX is uitgerust met een inschakelbare temperatuurbegrenzer. Standaard is deze bescherming tegen verbranding gedeactiveerd.

- Inschakelen: de maximale temperatuur met de pijltjestoetsen selecteren en dan gelijktijdig de servicetoets en de pijltjestoets minimaal 3 seconden ingedrukt houden. Het display bevestigt dat de beveiliging is geactiveerd door kort met »HI«.
- Uitschakelen: de servicetoets en de pijltjestoets minimaal 3 seconden gelijktijdig ingedrukt houden. Het display bevestigt dat de beveiliging is gedeactiveerd door de melding »--«.

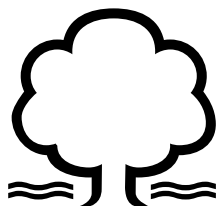
Instructie: Doordat de temperatuurbegrenzer is ingesteld worden ook de programmeertoetsen begrenst. Daardoor moeten na deactivering van de temperatuurbegrenzer de voorkeuze temperaturen opnieuw opgeslagen worden.

Terugzetten fabrieksinstellingen

U kunt alle instellingen terugzetten naar de fabrieksinstellingen:

- Houd de instellingstoets ingedrukt, op het display wordt nu in seconden teruggeteld van »10« naar »00«. Bij »00« worden de fabrieksinstellingen teruggezet; wanneer u de toets voor die tijd loslaat wordt het resetten afgebroken.

Conseil pour économiser l'énergie



Réglez la température souhaitée sur l'appareil et n'ouvrez que le robinet d'eau chaude. Si la température de l'eau est trop élevée, n'ajoutez pas d'eau froide, mais réglez une température plus faible sur l'appareil. Lorsque vous ajoutez de l'eau froide, l'eau déjà chauffée est de nouveau refroidie et vous perdez ainsi une précieuse énergie. De plus, l'eau froide ajoutée dans le mélangeur est déduite de la plage de régulation de l'électronique, ce qui a pour effet que la constante de température n'est plus garantie en cas d'utilisation simultanée de plusieurs points de prélèvement.

Tip voor energiebesparing

Stel de gewenste temperatuur in op het apparaat en draai alleen de warmwaterkraan open. Wanneer de temperatuur van het water te hoog is, mengt u er geen koud water bij, maar stelt u een lagere temperatuur in op het apparaat. Wanneer u koud water toevoegt, wordt het reeds opgewarmde water weer afgekoeld, waardoor waardevolle energie verloren gaat. Bovendien wordt het in de kraan toegevoegde koude water niet geregeld door de elektronica, zodat een constante temperatuur niet meer gegarandeerd kan worden wanneer meerdere kranen tegelijk worden geopend.

Limite de puissance atteinte Vermogensgrens bereikt



Limite de puissance

L'allumage du point décimal indique que la pleine puissance du chauffe-eau instantané DEX ne suffit pas pour chauffer l'eau prélevée (par exemple en hiver, lorsque plusieurs points de prélèvement sont ouverts simultanément). Le point décimal s'éteint en réduisant le débit d'eau, car la puissance est alors de nouveau suffisante pour atteindre la température réglée. Vous pouvez utiliser la pleine puissance pour remplir rapidement la baignoire, par exemple.

Vermogensbereik

Wanneer het volledige vermogen van de doorstroomwaterverwarmer DEX niet voldoende is om de waterhoeveelheid te verwarmen, wordt dit door het oplichten van de decimaalpunt aangegeven (bijv. in de winter, wanneer er meerdere tappunten gelijktijdig geopend worden). Door de doorstroom van het warme water te reduceren behoort de punt op te lichten, wanneer het vermogen weer voldoende is, om de ingestelde temperatuur te bereiken. U kunt het volle vermogen benutten, om bijv. het bad snel te vullen.

Aucune puissance fournie Tekort vermogensafgifte



Utilisation sur des installations solaires

En cas d'utilisation avec des installations solaires, il faut garantir que la température d'entrée ne dépasse pas 70 °C.

Si la température d'entrée devait dépasser la valeur de consigne présélectionnée lors d'un fonctionnement avec de l'eau préalablement chauffée, aucune puissance n'est alors délivrée et le point décimal clignote.

Gebruik met zonnewarmte-systemen

Bij gebruik in combinatie met zonnewarmtesystemen moet gegarandeerd kunnen worden dat de temperatuur van het toevoerwater niet hoger is dan 70 °C. Wanneer bij gebruik met voorverwarmd water de temperatuur van het toevoerwater hoger wordt dan de ingestelde temperatuur, schakelt het apparaat niet in en verschijnt op het display »TOEVOERTE HEET«.



Purge après travaux d'entretien

Ce chauffe-eau instantané est équipé d'un détecteur automatique de bulles d'air qui empêche un fonctionnement à sec involontaire. Mais, malgré tout il faut purger l'appareil avant la première mise en service. Une nouvelle purge est nécessaire après chaque vidange (par exemple après des travaux sur l'installation d'eau, en raison d'un risque de gel ou après des réparations sur l'appareil) avant de remettre l'appareil en service.

1. Déconnectez le chauffe-eau instantané du réseau en coupant le disjoncteur.
2. Dévissez le brise-jet du robinet et ouvrez tout d'abord le robinet d'eau froide pour nettoyer la conduite d'eau en la rinçant et éviter ainsi que l'appareil ou le brise-jet ne s'encrasse.
3. Ouvrez et fermez ensuite plusieurs fois le robinet d'eau chaude correspondant jusqu'à ce que plus d'air ne sorte de la conduite et que tout l'air ait été évacué du chauffe-eau instantané.
4. C'est maintenant seulement que vous pouvez rétablir l'alimentation électrique du chauffe-eau instantané et revisser le brise-jet.
5. L'appareil active le chauffage après 10 secondes d'écoulement continu de l'eau.

Nettoyage et entretien

- Essuyer l'appareil et les robinets de distribution uniquement avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de détergent abrasif ou de produit contenant un solvant ou du chlore.
- Pour un bon écoulement de l'eau, il est conseillé de dévisser et de nettoyer régulièrement les éléments de sortie (brise-jets et douchettes). Faites contrôler les composants électriques et hydrauliques tous les trois ans par un centre technique agréé afin que le bon fonctionnement et la sécurité d'utilisation soient garantis à tout moment.

Ontluchten na onderhoudswerkzaamheden

Deze doorstroomwaterverwarmer is uitgerust met een automatische luchtbelherkenning, die voorkomt dat het systeem onvoorzien droogloopt. Het toestel dient ondanks deze beveiliging wel voor het eerste gebruik te worden ontluicht. Na iedere keer dat het toestel wordt leeggemaakt (bijv. na werkzaamheden aan de waterinstallatie, vanwege vorst of na reparaties aan het toestel) dient het toestel opnieuw te worden ontluicht voordat het weer in gebruik wordt genomen.

1. Stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer afsluiten: zekeringen uitschakelen.
2. Schroef het mondstuk van de kraan af en open daarna de koudwaterkraan om de waterleiding schoon te spoelen en te voorkomen dat er vuil in het toestel of in het mondstuk komt.
3. Open en sluit daarna de bijbehorende warmwaterkraan meerdere keren totdat er geen lucht meer uit de leiding komt en de doorstroomwaterverwarmer ontluicht is.
4. Pas dan mag u de stroomtoevoer naar de doorstroomwaterverwarmer weer inschakelen en het mondstuk van de kraan er weer opschroeven.
5. Het toestel schakelt de verwarming in nadat het water 10 seconden continu heeft gestroomd.

Reiniging en onderhoud

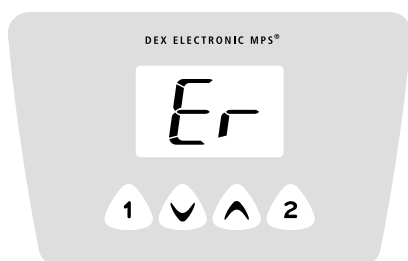
- Het toestel en de kraan alleen met een vochtige doek reinigen. Geen schurende, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Voor een goede doorvoer van het water moeten de kranen (mondstukken van de kranen en handdouches) regelmatig worden afgeschroefd en gereinigd. Laat iedere 3 jaar de elektrische onderdelen en componenten van het watersysteem controleren door een erkende vakman zodat de veiligheid en probleemloze werking van het apparaat gehandhaafd blijven.

4. Auto-dépannage et S.A.V.



Les réparations doivent uniquement être effectuées par des centres techniques agréés.

Si le tableau suivant ne vous permet pas de remédier à un défaut de votre appareil, adressez-vous alors au S.A.V. central de CLAGE. Vous devrez fournir les informations qui figurent sur la plaque signalétique!



CLAGE GmbH
S.A.V. Central

Pirolweg 1-5
21337 Lüneburg
Allemagne

Tél.: +49 0 4131 89 01-40

Fax: +49 0 4131 89 01-41

e-mail: service@clage.de

Ce chauffe-eau instantané a été fabriqué avec le plus grand soin et a été contrôlé plusieurs fois avant la livraison. Si un problème survient, la cause est souvent facile à corriger. Commencez par couper puis à réarmer le disjoncteur pour « réinitialiser » l'électronique. Vérifiez ensuite si vous pouvez corriger vous-même le problème à l'aide du tableau suivant. Vous éviterez ainsi les frais d'une intervention inutile du S.A.V.

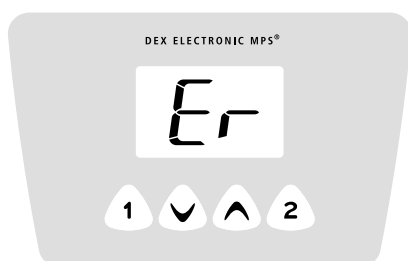
Problème	Cause	Solution
L'eau reste froide, l'indicateur de température ne s'allume pas	Disjoncteur général déclenché	Remplacer le fusible ou réarmer le disjoncteur
	STDB déclenché	Faire réenclencher le STDB par le S.A.V.
Clignotement du message d'erreur « Er »	La régulation s'est désactivée	Couper et réenclencher le disjoncteur. Si le défaut persiste, contacter le S.A.V.
Le débit d'eau chaude faiblit.	Robinet de sortie encrassé ou entartré	Nettoyer le brise-jet, la pomme de douche ou la crépine
	Filtre d'entrée encrassé / entartré	Faire nettoyer le filtre par le S.A.V.
La température sélectionnée n'est pas atteinte, le point décimal s'allume	Débit d'eau trop élevé	Réduire le débit d'eau au niveau du robinet
La température sélectionnée n'est pas atteinte, le point décimal ne s'allume pas	Apport d'eau froide au niveau du robinet	Ne prélever que de l'eau chaude et régler la température en fonction de l'utilisation
Le point décimal clignote	Température d'entrée supérieure à la température de consigne	Réduire la température d'entrée
Impossible d'appuyer sur les touches	Le capot est mal monté	Faire monter le capot correctement par le S.A.V.

4. Probleemoplosser en klantenservice



Reparaties mogen alleen door een erkende vakman worden uitgevoerd.

Wanneer het defect aan het apparaat niet met deze tabel kan worden opgelost, kunt u contact opnemen met de klantenservice van CLAGE. Houd daarbij de gegevens van het typeplaatje van het apparaat bij de hand!



CLAGE GmbH Duitsland

Centrale klantenservice

Pirolweg 1 – 5
21337 Lüneburg
Duitsland

Tel.: +49 4131 89 01-40

Fax: +49 4131 89 01-41

E-Mail: service@clage.de

AB Sales & Trade

Aarjen de Boer

Postbus 518
9400 AM Assen
Nederland

Telefoon (0592) 40 50 32

Fax (0592) 40 55 98

E-mail: info@absalestrade.nl

www.absalestrade.nl

www.clage.nl

Ter Borght N.V.

Franklin D. Tates

Eisenhowerlaan 43
2820 Bonheiden
Belgique / België

Fon: +32 (0)15 51 20 80

Fax: +32 (0)15 51 61 63

terborghsan@skynet.be

Deze doorstroomwaterverwarmer is zorgvuldig vervaardigd en meerdere keren gecontroleerd voordat hij wordt geleverd. Wanneer er toch een probleem optreedt, is er vaak sprake van een kleinigheid. Schakel altijd als eerste de zekeringen uit en weer aan, om daarmee de elektronica te »resetten«. Controleer vervolgens of u het probleem aan de hand van de volgende tabel zelf kunt oplossen. Daardoor hoeft u niet onnodig geld uit te geven aan het inschakelen van de klantenservice.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Water blijft koud, LCD- display brandt niet	Zekering doorgebrand	Zekering vervangen of weer inschakelen
	STDB uitgeschakeld	STDB Door klantenservice laten inschakelen
Op het display verschijnt het foutsymbool »Er«	De elektronische regeling heeft het apparaat uitgeschakeld	Zekeringen uit- en weer inschakelen. Wanneer de foutmelding blijft branden, contact met klantenservice
De waterhoeveelheid wordt minder	Er zit vuil of kalk in de kraan	Het mondstuk van de kraan, de douchekop of de zeef reinigen
	De filterzeef van het toevoerwater is vervuild of verkalkt	Laat de filterzeef laten schoonmaken door de klantenservice
Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt, de decimaalpunt licht op	De waterhoeveelheid is te groot	waterhoeveelheid bij de kraan reduceren
Ingestelde temperatuur wordt niet bereikt, de decimaalpunt licht niet op	Bij de kraan wordt koud water toegevoegd	Alleen de warmwaterkraan open draaien, de temperatuur voor gebruik instellen
Decimaalpunt knippert	Temperatuur van het toevoerwater hoger dan de ingestelde temperatuur	Temperatuur van het toevoerwater verlagen
Toetsen kunnen niet worden ingedrukt	De kap is niet correct geplaatst	De kap correct laten monteren door de klantenservice

CLAGE GmbH
 Pirolweg 1-5
 21337 Lüneburg
 Allemagne / Duitsland

Téléphone: +49 (0) 41 31 89 01-0
 Télécopie: +49 (0) 41 31 83 200

e-mail: service@clage.de
 Internet: www.clage.de

AB Sales & Trade
 Postbus 518
 9400 AM Assen
 Nederland

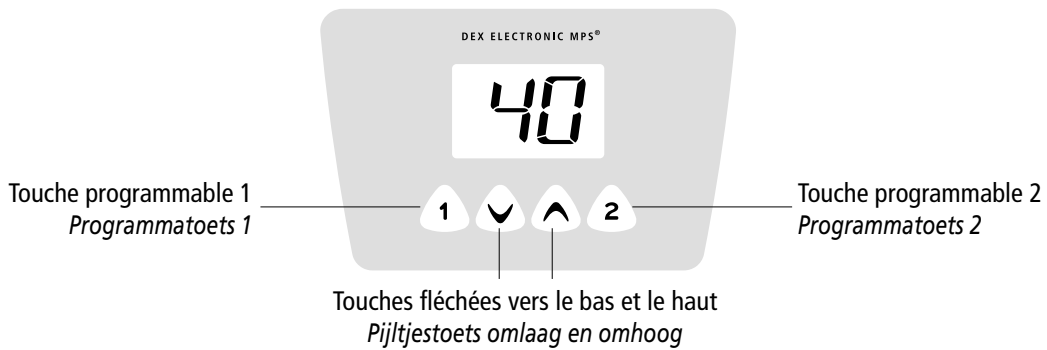
Telefoon (0592) 40 50 32
 Fax (0592) 40 55 98

E-mail: info@absalestrade.nl
 internet: www.absalestrade.nl
 www.clage.nl



...economisch warm water.

Notice résumée Korte gebruiksaanwijzing



Réglage de la température / Temperatuur instellen

▼ -1 °C ▲ +1 °C

Sélection de la valeur mémorisée / Voorkeuze temperatuur kiezen

A1 1 → A2 35
 B1 2 → B2 48

Enregistrement de la température / Voorkeuze temperatuur opslaan

1 ▲ Réglage de la valeur souhaitée (par ex. 43 °C)
 2 1 2 Appuyer Drukken ≥ 3 s
 ▼ Instellen gewenste temperatuur (e.g. 43 °C)
 3 P1 P2
 4 43

Affichage de la nouvelle valeur (par ex. 43 °C)
 Bekijken van de nieuwe instelling (e.g. 43 °C)

Activation de la protection anti-ébullition / Verbrandingsbescherming aan.

1 ▲ → 2 1 + ▲ Appuyer Drukken ≥ 3 s

Protection anti-ébullition désactivée / Verbrandingsbescherming uit.

1 1 + ▼ Appuyer Drukken ≥ 3 s → 2 -- Bestätigung der Deaktivierung / bevestiging van de deactivering

Réinitialisation des réglages / Terugzetten van de standaard instellingen

1 ▲ + ▼ → 2 09, 08, 07, ...
 Maintenir enfoncé! Drukken en vasthouden!
 3 00 Réinitialisation terminée / Teruggezet

Limite de puissance atteinte / Vermogensgrens bereikt

40

Aucune puissance fournie / Tekort vermogensafgifte

40



4 010436 342229